



**Project details:**

Generation and translation of subtitles for TED talk.

**Source language:** English

**Target language:** Spanish

**Title:** Learning a language? Speak it like you're playing a video game | Marianna Pascal

**SRT Sample:**

1  
00:00:09,520 --> 00:00:14,520  
Durante los últimos 20 años he estado ayudando a  
Malayos y otros asiáticos del sudeste

2  
00:00:14,520 --> 00:00:16,840  
a hablar mejor Inglés.

3  
00:00:17,400 --> 00:00:24,400  
Y entrenando a miles de asiáticos del sudeste,  
he descubierto una verdad muy sorprendente

4  
00:00:25,040 --> 00:00:29,320  
He descubierto que lo bien que alguien  
se comunica en inglés

5  
00:00:29,680 --> 00:00:32,840  
de hecho, tiene muy poco que ver con su nivel de inglés

6  
00:00:33,400 --> 00:00:38,200  
Tiene mucho que ver con su actitud hacia el inglés.

7  
00:00:39,360 --> 00:00:45,280  
Hay gente allá afuera, con un nivel muy bajo de inglés  
pero que pueden comunicarse muy bien.

8  
00:00:45,760 --> 00:00:49,520  
Uno que recuerdo era un estudiante,  
un participante llamado Fayzel

9  
00:00:49,520 --> 00:00:51,440  
Él era un supervisor de fábrica.

10

00:00:51,800 --> 00:00:53,840

Nivel de inglés muy muy bajo.

11

00:00:54,040 --> 00:00:57,800

Pero este chico, podía sentarse y escuchar a quien sea

12

00:00:58,040 --> 00:01:01,240

muy calmado y claramente y después  
él podía responder.

13

00:01:01,880 --> 00:01:05,680

y expresar perfectamente sus ideas  
de forma hermosa.

14

00:01:06,040 --> 00:01:07,720

Con un nivel muy bajo de inglés.

15

00:01:07,920 --> 00:01:11,040

Así que hoy quiero compartir contigo, ¿Qué es...?

16

00:01:12,120 --> 00:01:14,440

... tan diferente acerca de las personas como Fayzel?

17

00:01:14,440 --> 00:01:15,600

¿Cómo lo hacen?

18

00:01:16,480 --> 00:01:20,120

y en segundo lugar ¿Por qué esto es tan  
importante? no solo para ti

19

00:01:20,120 --> 00:01:24,120

pero para tus hijos, para tu comunidad  
y para el futuro de Malasia.

20

00:01:24,520 --> 00:01:27,880

y en tercer lugar, una cosa que puedes hacer  
a partir de hoy

21

00:01:28,080 --> 00:01:32,280

si quieres hablar con esa calmada y clara confianza

22

00:01:32,520 --> 00:01:34,440

que la gente como Fayzel tienen

23

00:01:34,800 --> 00:01:39,320

Entonces para empezar ¿Qué es tan diferente?  
¿Cómo es que gente como Fayzel lo hacen?

24

00:01:39,320 --> 00:01:43,480

pues, para responder a esa pregunta vamos  
a regresar a hace 10 años, ¿ok?

25

00:01:43,600 --> 00:01:46,120

Estaba entrenando a un equipo de trabajo  
en esos días

26

00:01:46,280 --> 00:01:49,880

y mi hija en ese momento estaba  
tomando lecciones de piano.

27

00:01:50,680 --> 00:01:58,480

y comencé a notar 2 similitudes muy fuertes  
entre la actitud de mi hija

28

00:01:58,840 --> 00:02:01,160

o su forma de pensar con respecto a tocar el piano

29

00:02:01,160 --> 00:02:05,920

y la actitud o forma de pensar de muchos malayos  
respecto a hablar inglés

30

00:02:06,600 --> 00:02:11,160

Ahora, debo recalcar, mi hija  
absolutamente odiaba el piano

31

00:02:11,160 --> 00:02:13,680

Odiaba las lecciones, odiaba practicar

32

00:02:13,880 --> 00:02:18,360

Esta es mi hija practicando piano, ¿ok?  
esto es a lo más que llegó

33

00:02:18,960 --> 00:02:20,520

Esta es la verdad

34

00:02:21,560 --> 00:02:26,120

Ella temía ir a las lecciones de piano  
porque para mi hija

35

00:02:26,520 --> 00:02:31,000

ir a las lecciones de piano,  
la llenaba de temor

36

00:02:31,000 --> 00:02:35,120

porque todo se trataba de, no fallar ¿cierto?

37

00:02:35,440 --> 00:02:40,200

Porque justo como para muchos estudiantes de piano  
tanto para mi hija y su maestro

38

00:02:40,760 --> 00:02:45,680

Su habilidad en el piano era medida por  
que tan pocos errores cometía

39

00:02:46,280 --> 00:02:50,880

Al mismo tiempo noté que muchos malayos  
se metían en conversaciones en inglés

40

00:02:50,880 --> 00:02:54,080

con la misma sensación de temor

41

00:02:54,080 --> 00:02:59,440

con la sensación de que serán juzgados con base  
a qué tan pocos errores cometerían.